

#05

Day 5

Oct.28 Fri.

The 35th Tokyo International Film Festival Daily Paper

TIFF Times

第35回東京国際映画祭デリーペーパー



tiff.jp.net #TIFFJP

市山尚三 PD が選ぶ

今日の3本

PD Ichiyama's

3 Picks of the Day



© 株式会社ディ・モールド・ベネ

日本映画クラシックス Japanese Classics

地獄の警備員 [デジタルリマスター版]

The Guard From Underground

[2K Digitally Remastered Version]

日本 Japan

[1992/97min/Japanese]

監督: 黒沢 清

Director: Kurosawa Kiyoshi

世界が注目する黒沢清監督の本格恐怖映画。監督が在籍した製作会社ディレクターズ・カンパニー最後の作品をネガから初デジタル化! 本作では映画愛に溢れる若い才能がスタッフとして多数参加した。

A full-blown horror film by world-renowned director Kurosawa Kiyoshi with many young talents as staff. This is the Director's Company's last film, digitized from the negative for the first time.



アジアの未来 Asian Future

World Premiere

蝶の命は一日限り

Butterflies Live Only One Day

イラン Iran

[2022/77min/Farsi, Mazani]

監督: モハムマドレザ・ワタンデュースト

Director: Mohammadreza Vatanlou

かたくなに沈黙を貫き、誰とも話さない老女。彼女の唯一の望みは、湖に浮かぶ島への立ち入り許可を得ること。そこには彼女を待っている人がいる。しかし、13年経っても入島許可が下りず、彼女はある手段に訴える...

An old woman who has taken a vow of silence and talks to no one. She only has one big goal; to receive the government's permission to enter the island. Someone is waiting for her there. But after thirteen years, entry permit was not granted to her. She's searching for a way until...



ワールド・フォーカス World Focus

Asian Premiere

波が去るとき

When the Waves Are Gone

フィリピン/フランス/デンマーク/ポルトガル

The Philippines/France/Denmark/Portugal

[2022/188min/Filipino]

監督: ラヴ・ディアス

Director: Lav Diaz

優秀な捜査官として麻薬戦争の際に任務を忠実に遂行し、やがて心身に深いダメージを負った男をめぐる魂の葛藤の物語。『立ち去った女』(16)のラヴ・ディアスの最新作。ヴェネチア映画祭で上映。

Lieutenant Hermes Papauran is a first-hand witness of the murderous anti-drug campaign that his institution is implementing. The atrocities are corroding him physically and spiritually.

特別寄稿

マヌエラ・マルテッリ『1976』を振り返って

Special Contribution by Manuela Martelli: Looking Back on 1976

私は大変光栄に感じています。東京国際映画祭は素晴らしいラインナップを誇るとても格式のある映画祭ですから、『1976』を上映作品に選んでくださり、さらにはコンペティション部門に選出されたことを知って感激しています。日本の観客に映画を見ていただけることができ興奮しておりますし、作品にどんな反応をもってくださるのか興味津々です。

会ったことのない母方の祖母のことで、私は自分に問いかけを持つようになりました。母から聞いた話や家のそこかしこに残された美術品から、私はずっとこの祖母に親近感を抱いてきました。彼女はひとりの母親にして主婦であり、芸術家でもあったのですが、芸術家として自らを想像することはありませんでした。子育てが一段落すると美術学校に入学しましたが、40代で人生を軌道修正するのは遅すぎると感じていたんです。映画の出発点にあったのはこのことで、私は祖母の物語と、彼女と同時代に生きた名もなき女性たちの数ある物語を混ぜ合わせることにしました。これまで声を上げることができなかった者たちの視点から、公的な歴史を見つめ直したいと思ったのです。

1976年は祖母が亡くなった年ですが、彼女はひどい鬱病を患っていました。わが家ではずっとこの病気を彼女の個人的な症状であり、アイデンティティの一部であるように語っていましたが、私はこの病をある文脈に据えて観察する必要があると感じました。この年は独裁政権下にあった最も粗野で血なまぐさい十数年のなかの1年であり、そのことを考慮せずにはいられなかったからです。政治的な文脈がどう家庭のなかに入り込むのか、私はまたしても自分に問うようになり、この自問自答がやがて、独裁政権や政治的な文脈をオフ・スクリーンに据えて、ひとりの女性とその家庭空間の視点から物語を語るように私を導いたのです。

映画祭に参加するのが楽しみです。私は東京に行ったことがなく、ずっと行きたいと願っていました。私は日本文化、とりわけ映画と演劇、そして日本食をこよなく愛しています。妻も妹も東京に行ったことがあり、私がどんなに街と人を好きになるのか、繰り返し教えてくれました。私は内面的には日本人であると言われており、この目でそれを確かめられるのが何より楽しみです。

(翻訳 赤塚成人)

I feel deeply honored. The Tokyo International Film Festival is a very prestigious festival with a fantastic lineup. I was thrilled to know that 1976 would be part of it, and even more, that it would be part of the Competition. Besides, I am very excited about that the Japanese audience will be able to watch the film and am curious about their reactions to it.

I started asking myself about my maternal grandmother whom I had never met. I always felt really close to her because of my mother's stories and the art pieces she left all around the house. She was a mother, a housewife, and also an artist, but she never fully assumed herself as an artist. She entered an art school after raising her children but felt that, in her 40s, she was too old to change the course of her life. That was the starting point for the film and then I mixed her story with many other stories of anonymous women from that period. I wanted to revisit history with a capital H from a perspective that has not had a voice until now.

1976 was the year my grandmother died. She was

very depressed. My family explained this depression as an individual phenomenon, almost as part of her identity. I felt that it was necessary to observe that depression as part of a context. 1976 was one of the most crude and bloody years of the dictatorship, how could we not consider that? I started asking myself how the political context penetrated the domestic space. This led me to make a film in which the dictatorship and the political context is off-screen, and the story is told from the point of view of a woman and her domestic space.

I am so excited about attending the festival. I have never been to Tokyo and always wanted to go. I am a great admirer of Japanese culture, especially cinema, theater, and food. Both my wife and my sister have been there and tell me repeatedly how much I will love the city and people. They even tell me that I am a Japanese person inside and I looking forward to seeing it for myself!